

# Hiro'a

JOURNAL  
D'INFORMATIONS  
CULTURELLES

**\_ DOSSIER :**

## *Les étoiles du Conservatoire*

**\_ 10 QUESTIONS À :** *Jacob Luamanuvae, spécialiste 3D*

**\_ POUR VOUS SERVIR :** *L'herbier de Polynésie prend de la graine*

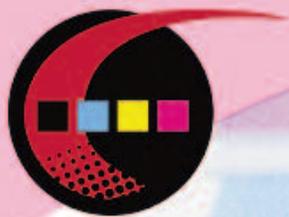
**\_ CE QUI SE PRÉPARE :** *Heiva 2012, dans les starting-blocks*

MARS 2012

NUMÉRO 54

MENSUEL GRATUIT





# POLYPRESS

I M P R I M E R I E

- Brochures, magazines
- Livres dos carré-collé
- Dépliants
- Flyers
- Calendriers
- Affiches
- Carnets
- Connaissements
- Travaux spécialisés
- Blocs autocopiant
- Liasses
- Etiquettes
- Autocollants
- Cartes de visite
- Papier à en-tête
- Impression grand format à l'unité
- Impression numérique
- Packaging

## NOTRE SERVICE TAMPONS

- Nous vous proposons une gamme étendue de modèles, et une grande rapidité de réalisation.
- Nous traitons votre commande par fax ou par e-mail.
- Si vous êtes situé dans les îles nous nous chargeons de l'expédition de vos tampons. « Envol + fret à la charge du client »

Pour plus d'informations, concernant les tampons contactez, Valhanl ou Isabelle

Tél : 50 46 55 / Fax : 50 46 59 - E-mail : polypress@mail.pf

Pour l'imprimerie contactez, Mike

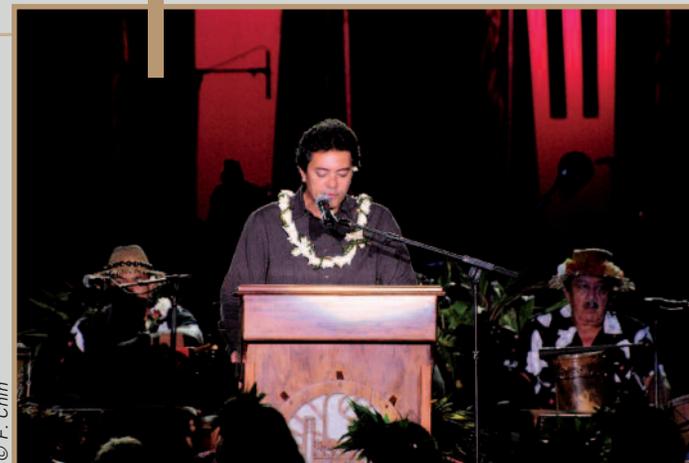
Tél : 80 00 35 / Fax : 80 00 39 - E-mail : production@mail.pf



## « La culture avance, unie »

Fabien Dinard,

Directeur du Conservatoire Artistique de Polynésie française - Te Fare Upa Rau



© F. Chin

« Nous sommes heureux de vous retrouver, comme chaque mois, dans ce magazine qui porte haut les couleurs de notre belle culture. Et comme chaque mois, chaque service et établissement du secteur vous présente le fruit de son travail, ses projets, ses interrogations.

Une certitude persiste avec les années. La culture avance, fière de sa spécificité, malgré les difficultés rencontrées par le Pays et que chaque établissement gère comme il peut.

La culture publique avance unie, forte de sur son rôle moteur, à la recherche d'une exemplarité mais également de performance, à l'image du FIFO qui a passionné durant une semaine nos populations, étonné les personnalités du monde de l'audiovisuel, démontré que le *fenua* pouvait devenir un centre de rayonnement international. On l'aurait presque oublié.

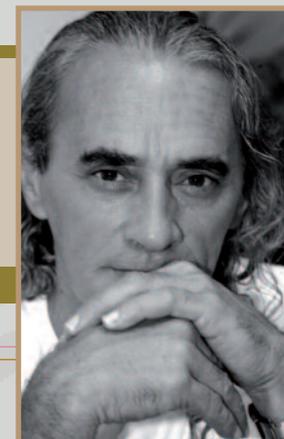
Le dossier du mois, consacré à la formation des élèves les plus brillants du Conservatoire dans les départements traditionnel et classique, atteste par ailleurs l'importance première de l'éducation de la jeunesse, de sa sensibilisation à la préservation de notre patrimoine commun, et de l'importance des classes de haut niveau. Parce qu'il faut placer la barre très haut, pour donner le meilleur à nos jeunes, pour qu'ils soient prêts à prendre la relève.

De valorisation du patrimoine, il en sera également question avec une semaine spéciale consacrée aux scolaires, et avec un article sur la restauration du *marae* de Anaa.

Enfin, le Heiva I Tahiti 2012 se prépare en étroite concertation avec les écoles et les groupes, une dynamique indispensable pour celles et ceux qui œuvrent et vivent, avec passion, ce moment central consacré à l'expression des identités artistiques, à la tradition, à la création.

De bonnes raisons, définitivement, de croire en notre Pays.  
« TE AROHA IA RAHI » !

Les poètes ne meurent jamais. Les oublier reviendrait à oublier leurs rêves. Sur les chemins de l'émotion, Jean-Marc Pambrun, son sourire, ses provocations, ses chroniques demeurent dans nos coeurs. Un an depuis le grand départ vers la lumière. Avec toi, Jean-Marc.



© Christian Durocher

# présentation des institutions



## SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE – PU NO TE TAERE E NO TE FAUFAA TUMU (SCP)

Le Service\* de la Culture et du Patrimoine naît en novembre 2000 de la fusion entre le Service de la Culture et les départements Archéologie et Traditions Orales du Centre Polynésien des Sciences Humaines. Sa mission est de protéger, conserver, valoriser et diffuser le patrimoine culturel, légendaire, historique et archéologique de la Polynésie française, qu'il soit immatériel ou matériel. Il gère l'administration et l'entretien des places publiques.

Tel : (689) 50 71 77 - Fax : (689) 42 01 28 - Mail : [sce@culture.gov.pf](mailto:sce@culture.gov.pf) - [www.culture-patrimoine.pf](http://www.culture-patrimoine.pf)

## MAISON DE LA CULTURE – TE FARE TAUHITI NUI (TFTN)

La Maison des Jeunes a été créée en 1971, et devient en avril 1998 l'EPA\* actuel. Longtemps en charge du Heiva i Tahiti, ses missions sont doubles : l'animation et la diffusion de la culture en Polynésie en favorisant la création artistique et l'organisation et la promotion de manifestations populaires. L'établissement comprend 2 bibliothèques, une discothèque, des salles d'exposition, de cours, de projections, ainsi que 2 théâtres.

Tel : (689) 544 544 - Fax : (689) 42 85 69 - Mail : [tauhiti@mail.pf](mailto:tauhiti@mail.pf) - [www.maisondelaculture.pf](http://www.maisondelaculture.pf)



## MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES – TE FARE MANAHA (MTI)

Le Musée voit le jour en 1974 et devient un EPA\* en novembre 2000. Ses missions sont de recueillir, conserver, restaurer des collections liées à l'Océanie, plus particulièrement à la Polynésie, et de les présenter au public. Chargé de la valorisation, de l'étude et de la diffusion de ce patrimoine, le Musée a acquis un rôle d'expertise dans la préservation des biens culturels matériels et mobiliers.

Tel : (689) 54 84 35 - Fax : (689) 58 43 00 - Mail : [secretdirect@museetahiti.pf](mailto:secretdirect@museetahiti.pf) - [www.museetahiti.pf](http://www.museetahiti.pf)

## CONSERVATOIRE ARTISTIQUE DE POLYNÉSIE FRANÇAISE – TE FARE UPA RAU (CAPF)

Créé en 1978, le Conservatoire est un EPA\* reconnu depuis février 1980 en qualité d'Ecole Nationale de Musique. Les diplômés qu'il délivre ont donc une reconnaissance nationale. Ses missions sont l'enseignement théorique et pratique de la musique, de la danse, du chant et des arts plastiques, la promotion et la conservation de la culture artistique. Il a également pour vocation de conserver le patrimoine musical polynésien.

Tel : (689) 50 14 14 - Fax : (689) 43 71 29 - Mail : [conserv.artist@mail.pf](mailto:conserv.artist@mail.pf) - [www.conservatoire.pf](http://www.conservatoire.pf)



## HEIVA NUI

Heiva Nui est un EPIC\* dont la vocation est d'organiser des événements, spectacles et manifestations destinés à promouvoir et valoriser toutes les formes d'expressions culturelles, artistiques, artisanales, sportives, agricoles et florales afin de générer le renouveau des arts et des animations populaires et d'entraîner la participation de toutes les composantes de la société polynésienne. L'établissement est gestionnaire des esplanades de la place To'ata.

Tel : (689) 50 31 00 - Fax : (689) 50 31 09 - Mail : [contact@heivanui.pf](mailto:contact@heivanui.pf) - [www.heivanui.com](http://www.heivanui.com)

## CENTRE DES MÉTIERS D'ART – PU HAAPIRAA TOROA RIMA I (CMA)

Le Centre des Métiers d'Art est un établissement public administratif, créé en février 1980. Il a pour vocation de préserver les spécificités artistiques inhérentes à la tradition et au patrimoine polynésien, mais aussi d'œuvrer à leur continuité à travers les pratiques contemporaines. Les élèves peuvent suivre un cursus en trois années, lors duquel ils sont formés à différentes pratiques artistiques (sculpture, gravure, etc.), mais également à des cours théoriques (langue et civilisation polynésienne). Le CMA délivre un titre qui lui est propre, le Certificat de Formation aux Métiers d'Art de Polynésie.

Tel : (689) 43 70 51 - Fax (689) 43 03 06 - Mail : [secretariat.cma@mail.pf](mailto:secretariat.cma@mail.pf) - [www.cma.pf](http://www.cma.pf)



## PETIT LEXIQUE

\* SERVICE PUBLIC : un service public est une activité ou une mission d'intérêt général. Ses activités sont soumises à un régime juridique spécifique et il est directement relié à son ministère de tutelle.

\* EPA : un Etablissement Public Administratif est une personne morale de droit public disposant d'une certaine autonomie administrative et financière afin de remplir une mission classique d'intérêt général autre qu'industrielle et commerciale. Elle est sous le contrôle de l'État ou d'une collectivité territoriale.

\* EPIC : un Etablissement Public Industriel et Commercial est une personne publique chargée, dans des conditions comparables à celles des entreprises privées, de la gestion d'une activité de nature industrielle et commerciale. Ils sont créés par souci d'efficacité et pour faire face à un besoin ne pouvant pas être correctement effectué par une entreprise privée soumise à la concurrence.

# SOMMAIRE

6-7 DIX QUESTIONS À  
*Jacob Luamanuvae, spécialiste 3D*

8-11 LA CULTURE BOUGE  
*Une cure de rire avec « Frou-frou-les-bains »  
« Georges Dandin, ou le mari confondu », une farce de Molière  
L'école de la culture*

12-17 DOSSIER  
*Les étoiles du Conservatoire*

18 LE SAVIEZ-VOUS ?  
*Susciter la créativité*

19 TRÉSOR DE POLYNÉSIE  
*Le marae Ogiro de Anaa valorisé*

20-21 L'ŒUVRE DU MOIS  
*Le pouvoir de la musique*

22-23 POUR VOUS SERVIR  
*L'herbier de Polynésie prend de la graine*

25 'API MA'OHU  
*Extraits de textes de Douglas L. Oliver*

26-27 CE QUI SE PRÉPARE  
*Heiva 2012, dans les starting-blocks*

28-29 PROGRAMME

30-31 ACTUS

32-33 RETOUR SUR  
*L'énergie du FIFO*

34 PARUTIONS

## \_HIROA

Journal d'informations culturelles mensuel gratuit  
tiré à 5 000 exemplaires

\_Partenaires de production et directeurs de publication :  
Musée de Tahiti et des Îles, Service de la Culture et du  
Patrimoine, Conservatoire Artistique de Polynésie française,  
Heiva Nui, Maison de la Culture – Te Fare Tauhiti Nui, Centre des  
Métiers d'Art.

\_Edition : POLYPRESS  
BP 60038 - 98702 Faa'a - Polynésie française  
Tél: (689) 80 00 35 - FAX : (689) 80 00 39  
email : [production@mail.pf](mailto:production@mail.pf)

\_Réalisation : [Pilepoildesign@mail.pf](mailto:Pilepoildesign@mail.pf)  
\_Direction éditoriale : Vaiana Giraud - 544 536  
\_Rédactrice en chef : Isabelle Bertaux  
[isaredac@gmail.com](mailto:isaredac@gmail.com)

\_Impression : POLYPRESS

\_Dépôt légal : MARS 2012

\_Photo couverture : Fabien CHIN

## AVIS DES LECTEURS

Votre avis nous intéresse !  
Des questions, des suggestions ? Écrivez à :  
[communication@maisondelaculture.pf](mailto:communication@maisondelaculture.pf)

## HIRO'A SUR LE NET

À télécharger sur :  
[www.heivanui.com](http://www.heivanui.com)  
[www.conservatoire.pf](http://www.conservatoire.pf)  
[www.maisondelaculture.pf](http://www.maisondelaculture.pf)  
[www.culture-patrimoine.pf](http://www.culture-patrimoine.pf)  
[www.museetahiti.pf](http://www.museetahiti.pf)  
[www.cma.pf](http://www.cma.pf)  
À consulter sur :  
[www.hiroa.pf](http://www.hiroa.pf)



# « Avec du travail et de la passion, tout est possible ! »



*Il a marqué les festivaliers par sa gentillesse, sa disponibilité et son immense talent de spécialiste international des effets 3D : Jacob Luamanuvae, d'origine Samoane, était membre du jury de ce 9<sup>ème</sup> FIFO. Après avoir travaillé sur des films comme « Avatar », « Happy feet » ou « Les aventures de Tintin », Jacob souhaite désormais se servir de son savoir-faire pour parler de l'héritage polynésien... en 3 dimensions.*

## Peux-tu nous résumer ton parcours ?

Enfant, j'étais passionné de cinéma et de dessin. Je passais mon temps à regarder des films et à dessiner les personnages. Il faut dire que j'ai grandi à Invercargill, l'endroit le plus froid de Nouvelle-Zélande, ce qui me laissait beaucoup de temps pour ces activités-là ! Mais il était trop difficile pour mes parents d'admettre que le dessin puisse mener à un métier rémunérateur. Ils sont venus de Samoa s'installer en Nouvelle-Zélande pour nous offrir un avenir meilleur. J'ai donc passé mon Bac et commencé des études de psychologie sans réelle ambition. J'ai pu ensuite arrêter pour me lancer dans ce qui me plaisait en devenant graphiste-

illustrateur au sein d'une agence de publicité. Celle-ci réalisait beaucoup de films utilisant la technologie 3D, à laquelle je ne connaissais rien mais qui m'a immédiatement interpellé.

## Pourquoi ?

Je voyais le moyen de donner corps à mes dessins ! Pendant plusieurs années, j'ai travaillé toutes les nuits sur les manuels de logiciels 3D, que j'ai lu et appris de la première à la dernière ligne. Il m'aura fallu près de 7 ans pour arriver à faire ce que je voulais, c'est-à-dire à modéliser mes dessins en 3D. Mais ensuite j'ai réalisé qu'il fallait les animer... C'était reparti pour des nuits de travail.

## Et ensuite, comment a débuté ta carrière dans les effets spéciaux 3D ?

J'ai attendu d'être suffisamment sûr de moi avant de pousser la porte de Weta Digital, une des meilleures compagnies au monde en terme de production d'effets spéciaux pour le cinéma. Peter Jackson (réalisateur du « Seigneur des anneaux ») en est à l'origine. J'ai commencé en bas de l'échelle, à la rotoscopie\* ! Mais au moins je dessinais toute la journée. Au bout de quelques mois, on m'a proposé un nouveau poste au département « capture de mouvements » (motion capture), où j'ai travaillé sur l'animation du personnage de Gollum (« Seigneur des anneaux »). A partir de là, les projets n'ont plus cessé.

## « Le Seigneur des anneaux », « Avatar », « Les aventures de Tintin », « Happy Feet », tu as travaillé sur les plus grands films d'animation 3D... Qu'est-ce qui te différencie des autres spécialistes ?

Je travaille 90 heures par semaine avec passion et j'aime le challenge. Pour rester dans la compétition, il faut donner le meilleur de soi, être perfectionniste et un peu... fou. Les logiciels que nous utilisons à Weta Digital sont uniques au monde puisque c'est nous qui les avons développés, j'ai donc une sorte d'exclusivité des connaissances liées à ces outils de travail.

## Tu travailles aussi sur des projets plus personnels, peux-tu nous en dire plus ?

C'est vrai que j'ai également envie d'utiliser mon expérience pour raconter mes propres histoires, car même si les projets sur lesquels je travaille sont extraordinaires, ce sont les visions des autres. Maintenant que je suis à l'aise avec moi-même, je pense être en mesure d'apporter quelque chose à la culture polynésienne en la mettant en avant à travers la 3D. Je travaille depuis 6 ans sur « Tikitiki », un film de science-fiction qui réinterprète les mythes et légendes du Pacifique\*.

## Tu a grandi en Nouvelle-Zélande, as-tu reçu une éducation samoane ?

Non, pas vraiment. Mes parents ont même toujours refusé de nous parler samoan à la maison, pensant que ce serait un frein à notre intégration. Pourtant, bizarrement, quand je parle de Samoa, je dis « chez moi ». Ça doit être ancré inconsciemment.

## Tu étais à Tahiti en tant que membre du jury pour le FIFO, tes impressions sur le festival ?

Une expérience incroyable, qui va probablement beaucoup m'inspirer ! Moi, je ne fais que des films de divertissement, le FIFO m'a permis de découvrir de « vraies histoires dans la vraie vie ». C'était fantastique, cela m'a ouvert les yeux sur des problématiques que j'ignorais. Je suis fier du continent océanien, fier de la production locale.

## Quels sont tes futurs projets ?

En ce moment, je travaille sur « Avengers », un film qui réunit des superhéros (Thor, Hulk, Capitain America, Ironman). Après, il y aura « The Hobbit », en deux parties, qui retrace le début du « Seigneur des anneaux ».

## Comment envisages-tu l'avenir du cinéma 3D ?

« The Hobbit », qui sortira en décembre 2012, sera le premier film au monde à avoir été tourné en 48 images par seconde (contre 24 d'habitude). Ce procédé permet à l'image de gagner considérablement en clarté et en douceur et représente une révolution technologique ! La prochaine grosse évolution attendue d'ici peu : la télé et le cinéma 3D sans lunettes.

## Un dernier message ?

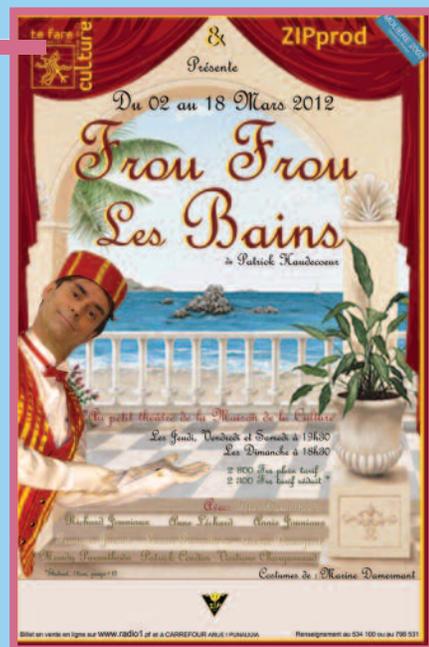
Je voudrais que mon parcours puisse motiver la jeunesse polynésienne. En Polynésie, l'individualité est toujours quelque peu écrasée au profit du groupe. Les talents aussi, donc. Il faut aller jusqu'au bout de ses rêves, car avec du travail et de la passion, tout est possible ! ♦

\* La rotoscopie est une technique cinématographique qui consiste à relever image par image les contours d'une figure filmée en prise de vue réelle pour en transcrire la forme et les actions dans un film d'animation.

\* Voir extrait sur [www.lava2.com](http://www.lava2.com)

# une cure de rire avec « frou-frou-les-bains »

RENCONTRE AVEC LAURIE PARANTHOËN, DE L'ASSOCIATION ZIP PROD.



Après « Chat et souris » et « La sœur du grec », la jeune compagnie de théâtre Zip Prod présente à la Maison de la Culture sa dernière adaptation : « Frou-frou-les-bains ». Une comédie drôle et légère ayant déjà triomphé partout où elle a été jouée et grâce à laquelle vous passerez un excellent moment !

Bienvenue à la station thermale de Frou-frou-les-bains, réputée pour sa fabuleuse eau de source. Ici, enveloppements aux algues, massages, bains de boue attendent les curistes et sur-

tout, la merveilleuse eau de la station qui purifie l'organisme. Mais le jour de l'ouverture tant attendue, gros problème : il n'y a plus une seule goutte d'eau ! Il est trop tard, les curistes sont là et le directeur (Richard Jouniaux), avec son équipe de branquignoles, vont devoir régler tous les problèmes et des problèmes, il y en a ! Les quiproquos et les maladresses se multiplient tout comme les amours qui vont et viennent ; le plombier qui n'en est pas un (François Jounot), la baronne (Anne Lechard) et son idiot de fils (Gildas Meillray), l'employé de maison (Yan Paranthoën) qui aime la fille du patron (Laurie Paranthoën) mais qui est poursuivi par une curiste dépressive (Annie Jouniaux) ayant perdu son « Kiki »!...

Jouée, dansée, chantée...

Cette comédie de Patrick Haudecoeur, brillamment interprétée par la joyeuse troupe de comédiens de Zip Prod, fait littéralement tourner la tête, intégrant dans la pièce des morceaux musicaux et des chorégraphies. Cette sorte de parodie d'opérette, jouée mais aussi chantée et dansée, vous fera faire un beau voyage au pays de la détente et de la bonne humeur... Car « Frou-frou-les-bains » ne délivre qu'un seul message, et pas n'importe lequel : « Amusez-vous » ! ♦

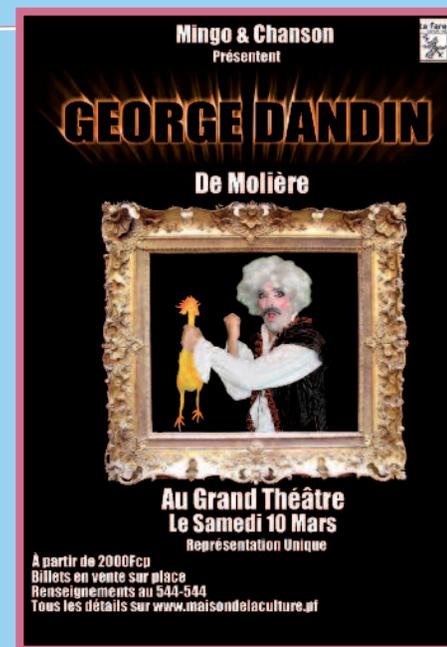
## « FROU-FROU-LES-BAINS » : PRATIQUE

- Au Petit Théâtre de la Maison de la Culture
- Du 2 au 18 mars, à 19h30 et 18h30 les dimanches
- Tarif : 2 800 Fcfp
- Billets en vente dans les magasins Carrefours, à Radio 1 ainsi que sur [www.radio1.pf](http://www.radio1.pf)
- Renseignements au 434 100



# « Georges Dandin ou le mari confondu », une farce de Molière

RENCONTRE AVEC CATHERINE CHANSON ET GÉRALD MINGO, PRODUCTEURS DE « GEORGES DANDIN, OU LE MARI CONFONDU ».



Créé il y a 344 ans par Molière, « Georges Dandin ou le mari confondu » est un classique du comique de situation qui n'a pas pris une ride. Le public scolaire pour qui l'œuvre est au programme aura ainsi le plaisir de voir l'histoire prendre vie grâce à cette représentation originale signée Mingo et Chanson.

Humour et pédagogie sont un peu devenus la signature de ces deux infatigables artistes du *fenua* : Gérald Mingo et Catherine Chanson. Car parler de théâtre classique à des adolescents, voilà qui pourrait faire peur ! Aborder les textes, montrer les subtilités et même quelques techniques tels que la « mise en abyme » ou « l'aparté », de quoi refroidir les plus optimistes. Gérald Mingo et Catherine Chanson sont bien plus qu'optimistes, ils ont confiance : confiance dans le théâtre tel qu'il peut être, confiance dans le public et son imagination, et confiance en eux-mêmes. Et ils ont tout à fait raison. Comme toujours, ils portent leur pièce à bout de bras, mettant leur excellente technique théâtrale et leur sens du spectacle au service de cette délicieuse version de « Georges Dandin » dans laquelle tout est réuni :

des personnages hauts en couleurs, un décor impressionnant, des costumes colorés et dans le style de l'époque du Roi Soleil... Les scènes sont aussi drôles que justes, et permettront aux plus jeunes de découvrir des textes et un esprit étonnamment modernes. « Dandin » est un spectacle drôle, vif, pétillant et montre qu'il est possible de jouer à jouer du théâtre, de faire de la pédagogie avec humour, et d'amuser les grands autant que les petits, qui, pour le coup, « retiendront la leçon » !

Le Dandin de la farce...

George Dandin est un riche paysan qui s'est « acheté » une femme de la noblesse et le titre de Monsieur de la Dandinière. De rebondissements en quiproquos, George Dandin s'aperçoit qu'il est un mari confondu, trompé, berné par sa femme Angélique. Mariée de force à Dandin, afin que ses parents Mr et Mme de Sotenville, des aristocrates, soient sauvés d'une ruine imminente, celle-ci cherche à se venger de ce rustre de mari. Au nez et à la barbe de tous, Angélique le trompe avec un noble, Clitandre, qui vient tout juste de s'installer dans le voisinage. Bastonnade, duels, poursuites, chutes sont autant de péripéties qui pigmentent cette pièce déjà bien servie par la verve incisive de Molière... ♦



## « GEORGES DANDIN OU LE MARI CONFONDU » : PRATIQUE

- Au Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Séances pour les scolaires
- Du mardi 28 février au vendredi 9 mars
- A 8h30 les mardis, mercredis, jeudis et vendredis et à 13h00 les lundis, mardis, jeudis et vendredis.
- Tarif : 700 Fcfp par personne, gratuit pour les accompagnateurs (à raison de 1 pour 10 élèves)
- + d'infos : 735 467 ou 773 808

Pour le grand public : une seule représentation !

- Samedi 10 mars, à 19h30
- Tarifs : 2 500 Fcfp / 2 000 Fcfp pour les moins de 12 ans, les groupes de 20 personnes et plus ayant préalablement réservé, les étudiants et CE munis de leur carte.
- Billets en vente sur place aux heures d'ouverture de la Maison de la Culture et une heure avant le spectacle.
- + d'infos : 544 544 - [www.maisondelaculture.pf](http://www.maisondelaculture.pf)

# L'école de la culture

RENCONTRE AVEC VAIREA TEISSIER, MÉDIATRICE CULTURELLE AU MUSÉE DE TAHITI ET DES ILES ET TEMAEOVA BONET-TIRAO, ENSEIGNANTE CHARGÉE DE LA PROMOTION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ET CULTURES POLYNÉSIENNES (CIRCONSCRIPTION DE PUNAAUIA). © DR



*Impossible de rater la « Semaine du patrimoine » pour les scolaires qui aura lieu du 19 au 23 mars, car toutes les écoles de Polynésie sont concernées ! A Punaauia, les festivités auront lieu au Musée de Tahiti et des Iles : un lieu idéal pour intéresser les enfants à la culture et à l'histoire polynésienne.*

Le partenariat entre le Musée de Tahiti et les écoles de la commune de Punaauia ne date pas d'hier, mais il s'est renforcé depuis octobre 2010, avec la rencontre de Vairea Teissier, médiatrice culturelle et de Temaeva Bonet-Tirao, chargée de la promotion et du développement de l'enseignement des Langues et Culture Polynésiennes de la circonscription de Punaauia. Concrètement ? « Cela fait plusieurs mois que je forme Temaeva à nos collections ainsi qu'à l'histoire du site Hiti, dans le but de la



*Vairea Teissier forme les enseignants à l'histoire de Hiti.*

rendre autonome afin qu'elle puisse à son tour sensibiliser les autres enseignants qui souhaiteraient venir visiter le Musée avec leurs classes », explique Vairea, qui se réjouit de cette collaboration avec l'Education. Et vice versa ! « Vairea m'a transmis toutes ses connaissances relatives aux toponymes et aux objets clés du Musée, en lien avec les programmes scolaires, affirme Temaeva. A Punaauia, nous avons la chance d'avoir dans notre commune un site historique culturel très prestigieux et nous espérons faire en sorte que les enfants se l'approprient ». Vairea poursuit « ils sont notre cible prioritaire, car demain se prépare aujourd'hui. Les jeunes ont besoin d'un point d'ancrage collectif, rôle que le Musée et plus largement Hiti peut jouer. »

## Ecole-culture, la bonne équation

Tout au long de l'année, les classes des écoles de Punaauia se succéderont pour visiter le Musée de Tahiti et des îles, qui est, d'après Temaeva « un site pédagogique formidable qui offre des traces concrètes et encore visibles de l'histoire de la Polynésie. » Parce que le musée est un lieu différent de l'école - personne n'est obligé de s'y rendre - il faut donc motiver les visiteurs et notamment les plus jeunes, les intéresser, soutenir leur attention, les stimuler... « Le musée doit saisir toutes les occasions de remplir sa responsabilité de source d'éducation », souligne Vairea.

La semaine du patrimoine pour les scolaires, du 19 au 23 mars dans toutes les écoles polynésiennes, se déroulera donc tout naturellement au Musée de Tahiti pour la circonscription de Punaauia. Près de 2 500 élèves participeront à une journée sportive le

22 mars où les sports traditionnels seront à l'honneur. Les enseignants ont reçu une préparation spéciale pour l'animer. Des ateliers et autres démonstrations ponctueront la manifestation (tressage, fabrication d'hamaçons, sculpture, etc.), avec la participation notamment de la dynamique association Tamari'i de la pointe des pêcheurs. Avant cela, le 20 mars, le désormais célèbre concours scolaire de 'orero résonnera dans les jardins du Musée. C'est le Service de la Culture et du Patrimoine qui a fourni la majorité des textes sur lesquels nos jeunes orateurs ont travaillé, en lien, bien entendu, avec l'histoire de Punaauia. Doris Maruoi et Tutana Tetuanui (agents du Service de la Culture) ont été des personnes ressources essentielles pour la compréhension des textes qui seront déclamés. Le public est invité à venir admirer et encourager ces journées culturelles placées sous le signe de la jeunesse et de la transmission. ♦



## SEMAINE DU PATRIMOINE SCOLAIRE : PRATIQUE

- Du 19 au 23 mars dans toutes les écoles de Polynésie
- Au Musée de Tahiti et des Îles
- 20 mars, à partir de 9h : concours de 'orero de la circonscription de Punaauia
- 22 mars, à partir de 8h30 : journée sportive (course des porteurs de fruits, javelots, etc.) et ateliers culturels (tressage, fabrication de jouets traditionnels, etc.)

+ d'infos : [www.cir11.dep.pf](http://www.cir11.dep.pf) - 43 51 01

# Les étoiles du conservatoire

RENCONTRE AVEC FRÉDÉRIC CIBARD, ATTACHÉ DE DIRECTION AU CONSERVATOIRE, HINATEA AHNNE, HUGUES OOPA, HINAVAI RAVEINO, AMANDINE CLÉMENCET ET JOACHIM VILLEDIEU.





© DR

*Que ce soit pour les disciplines classiques ou traditionnelles, il y a plus d'aspirants que d'élus... A quoi ? A l'obtention du DET\* et du DEM\*, qui valident et valorisent près de dix ans d'études au Conservatoire Artistique de Polynésie française. 'Ori tahiti, violoncelle ou piano, les élèves doivent travailler dur pour y prétendre. Ceux qui y parviennent s'investissent dans leur discipline avec passion, malgré les difficultés et les doutes auxquels ils sont pour la plupart confrontés.*

Qu'elle est longue, la route qui mène à la maîtrise de la musique, de la danse et des arts en général !

Même si aujourd'hui, au Conservatoire artistique de Polynésie -Te Fare Upa Rau, on ne parle officiellement plus de médaille d'or mais de DEM\* ou de DET\* pour consacrer le niveau supérieur d'études proposé par l'établissement, l'or de la fin d'étude fait toujours rêver les plus passionnés des jeunes étoiles des arts traditionnels et classiques. La médaille d'or est en effet l'ancienne appellation de l'examen sanctionnant la fin des études musicales du troisième cycle des anciens conservatoires nationaux. Elle est désormais remplacée par des unités de valeur avec mention (bien, très

bien, à l'unanimité, avec les félicitations du jury). Le Diplôme d'Etudes Musicales (DEM) est le plus haut diplôme musical français délivré par les conservatoires. Et depuis 2002, les élèves qui souhaitent obtenir le DEM doivent aussi avoir eu des récompenses dans plusieurs autres matières enseignées dans l'établissement, afin de compléter leur savoir dans le domaine de la musique (formation musicale, musique de chambre, etc.). Les diplômés peuvent se perfectionner par la suite durant deux années dans la matière pour laquelle ils ont obtenu leur diplôme, mais les cycles de perfectionnement ne permettent pas de valider un diplôme.

### Une spécificité polynésienne : le Diplôme d'Etudes Traditionnelles

La spécificité de l'enseignement des arts en Polynésie française a permis, avec le temps, la création du DET, dont le cursus est construit sur le modèle du DEM, avec bien évidemment des variantes concernant la particularité du département (l'orero, culture générale, percussions et ukulele, chorégraphie). On obtient le DEM et le DET après avoir effectué trois cycles d'étude (environ neuf années), dont une année pour passer le CFEM\*... dont l'obtention ne suffit pas à ouvrir les portes des DEM/DET. Il faut, en effet, avoir une note minimale fixée à 16/20. Et pour les élèves qui ont parcouru durant des années un chemin fait de courage, de travail et de passion, c'est alors le moment de fouler la voie royale... Témoignages.

### Du côté des arts traditionnels

#### Hinatea Ahnne, Médaille d'or de 'ori tahiti en 2002

Elle a commencé la danse traditionnelle au conservatoire à tout juste 5 ans avec l'irremplaçable mamie Louise Kimitete et a gravi toute les marches des études : initiation, débutant, élémentaire, moyen, supérieur, DFE\* jusqu'à la prestigieuse et convoitée Médaille d'or. « Je l'ai obtenu en 2002, la même année que mon Baccalauréat, se souvient Hinatea. Il s'agissait de la dernière année où l'on pouvait obtenir la Médaille d'or, remplacée ensuite par le DET ; un diplôme plus complet incluant la validation d'autres disciplines (culture générale, 'orero, chorégraphie) que j'ai également passé pour boucler la boucle. » L'examen en vue de la Médaille d'or – délivrée contre un 17/20 minimum – consiste à présenter une chorégraphie imposée et une autre libre, entièrement imaginée par le prétendant. « Au Conservatoire, on ne peut jamais poser un pas ou un geste sans le relier à un sens. L'enseignement est basé sur ce principe. Et après plus de 10 ans d'étude au Conservatoire, je n'ai pas le sentiment d'avoir 'fini d'apprendre' : Mamie Louise est une source inépuisable et chacun de ses cours apporte une nouveauté ! Elle

nous pousse dans nos retranchements et nous met en difficulté pour nous permettre d'évoluer, d'exprimer notre sensibilité. » Après sa Médaille d'or, Hinatea a mis à profit son expérience du 'ori tahiti au sein de troupes de danse et notamment Temaeva, avec laquelle elle a remportée, en 2004, le prix Josie & Don Over au Hura Tapairu. « C'est là que j'ai appris le jeu de la création chorégraphique, mais sans jamais perdre de vue l'héritage transmis par Mamie Louise. J'ai accordé beaucoup d'importance à mes études au Conservatoire que j'estimais au moins aussi sérieuses que le cursus scolaire. Je me suis énormément investie, j'ai d'ailleurs davantage travaillé pour l'examen de la Médaille d'or que pour le Bac ! » Après une petite pause « forcée » dans la danse, Hinatea remontera sur les planches cette année lors du Heiva dans le groupe Hitireva, où nous l'attendons avec impatience !



Hinatea Ahnne

© N. Perez

\* Lexique : DEM - Diplôme d'Etudes Musicales / DET - Diplôme d'Etudes Traditionnelles  
CFEM : Certificat d'Etudes Musicales / DFE = Diplôme de Fin d'Etudes.



© F. Chin

Hugues Oopa

Ils préparent le DET en 'ori tahiti cette année...

### Hugues Oopa

Son nom et son visage ne vous sont certainement pas inconnus : c'est normal, Hugues enseigne le 'ori tahiti aux classes de garçon du Conservatoire depuis 2005 ! Originaire de Huahine, il a toujours baigné dans le milieu artistique et affiche une aisance hors du commun pour tout ce qui se rapporte aux arts traditionnels polynésiens. Bien que déjà professeur de danse, Hugues a souhaité, en quelque sorte, faire reconnaître son savoir-faire en passant les examens du Conservatoire. « C'est Mamie Louise qui m'a poussé dans cette voie, confie-t-il. J'ai dû repartir à zéro dans l'apprentissage ! Mais je ne regrette pas car c'est vraiment intéressant. La danse prend ainsi un tout autre sens. J'ai obtenu mon DFE l'an dernier et cela m'a déjà ouvert des portes : le groupe Hawaïen Tahiti Toa m'a récemment demandé de chorégraphier ses spectacles par exemple. Je trouve dommage qu'en 'ori tahiti, peu de garçons soient allés jusqu'au bout. » Sont-ils moins nombreux ou moins motivés que les femmes ? Hugues n'a pas la réponse, mais ce qu'il sait, c'est qu'il sera l'unique garçon à présenter les examens du DET en mai 2012, ouvrant ainsi l'horizon à d'autres ! Car il sera suivi l'année prochaine par Tuarii Traqui, figure du renouvellement du 'ori tahiti masculin, qui, en plus d'être un excellent danseur (meilleur Ori tahito tane au Hura Tapairu 2011) est aussi un élève assidu du Conservatoire. En attendant, Hugues travaille dur pour réussir son DET, qui lui apportera, selon lui, crédibilité et assurance.

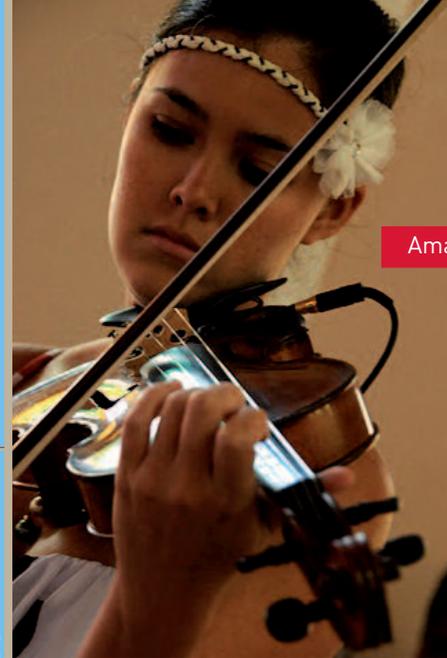
### Hinavai Raveino

Certaines danseuses, par un subtil mélange de technique, de grâce et d'émotion, se démarquent des autres en hypnotisant le public. Hinavai a ce talent là. Il faut dire qu'en matière de 'ori tahiti, la force d'expression compte autant que la méthode... Pour Hinavai, tout a commencé au Conservatoire il y a 12 ans. Depuis, elle n'a plus jamais quitté la salle de danse ! Cette année, à 19 ans, Hinavai prépare son DET et donne parallèlement des cours de 'ori tahiti aux petites danseuses du Conservatoire. « La danse traditionnelle étant ma passion, je me suis dit pourquoi ne pas essayer d'en faire mon métier. Actuellement, Mamie Louise, Vanina et Moumoune me forment à la préparation des cours. Avoir le DET est très important pour moi, c'est un peu comme la consécration de toutes ces années ». La danseuse est également sur les planches lors du Heiva et du Hura Tapairu, dans les groupes Hitireva ou Toareva. « Lorsque tu es une danseuse du Conservatoire, les chefs comptent beaucoup sur toi, un peu comme si nous étions les 'garants' d'un certain savoir. »



© F. Chin

Hinavai Raveino



© DR

Amandine Clémencet

Du côté des arts classiques

### Amandine Clémencet, Médaille d'or de violon en 2005

La petite Amandine n'a que 5 ans lorsqu'elle entre au Conservatoire Artistique de Polynésie pour apprendre le violon. 20 ans après, elle est toujours là, mais de l'autre côté du miroir puisqu'elle y enseigne désormais sa discipline de prédilection. « Je savais que je voulais garder le violon dans ma vie, assure-t-elle. » Voilà qui est fait, mais cela n'empêche pas Amandine de se souvenir avec émotion de l'épreuve de la Médaille d'or : « Nous avions trois morceaux à interpréter, deux classiques et un plus contemporain. Des œuvres complexes, j'ai tellement travaillé pour être à la hauteur ! Mais quel plaisir de finir par sentir que l'on a progressé, que l'on commence à maîtriser son outil, à le manier comme on désire... Certes, l'apprentissage pour y parvenir est long, rigoureux et semé d'embûches. Mais la suite mérite vraiment toutes ces années d'études. »

Il prépare le DEM cette année...

### Joachim Villedieu, violoncelle

Vous le connaissez ou le reconnaissez peut-être, car ce n'est pas la première fois qu'on le présente. Ce petit prodige du violoncelle n'a pas brûlé les étapes et pourtant, il présentera son DEM à seulement... 14 ans. « C'est très rare de passer cet examen si jeune, reconnaît son professeur Simon Pillard. Mais il a une personnalité hors du commun qui transparaît dans sa musique. » Joachim a sauté 2 années, passé son CFEM en 1 année au lieu des 2 ou 3 habituelles qu'il a obtenu avec mention très bien et félicitations du jury. Bref, le musicien a un parcours atypique et probablement un certain don pour son instrument. « Joachim a toujours tra-

vailé avec application et assiduité », nous révèle son papa. Le jeune virtuose donnera son premier concerto cette année, ce qui est assez exceptionnel, mais pas de quoi lui faire perdre la tête : Joachim prend les événements avec simplicité et humilité et aspire avant tout à se faire plaisir. ♦



© F. Chin

Joachim Villedieu

## EN BREF LES CYCLES DE LA MUSIQUE ET DES ARTS

L'enseignement musical dans les conservatoires à rayonnement régional (CRR) ou départemental (CRD) comme Te Fare Upa Rau est organisé en trois cycles. Le passage d'un cycle à l'autre se fait par un examen, généralement associé à un contrôle continu. Après avoir effectué et réussi les 3 cycles, les élèves passent le CFEM. Il faut obtenir minimum 17/20 pour prétendre au DET ou au DEM.

Pour un aperçu des cursus proposés au Conservatoire de Polynésie : [www.conservatoire.pf](http://www.conservatoire.pf)

## LES PREMIERS MÉDAILLÉS !

- Vanina Ehu, professeur de 'ori tahiti, en a été la première lauréate pour l'art traditionnel, en 1991.
- La première médaille d'or du département classique a été accordée, en 1987, à Michel Collin en piano.

# susciter la créativité

RENCONTRE AVEC ELISE GUENASSIA, NOUVELLE ANIMATRICE DES ATELIERS D'ARTS PLASTIQUES À LA MAISON DE LA CULTURE.



Diplômée de l'école des Beaux-Arts d'Orléans, Elise Guenassia est la nouvelle animatrice des ateliers d'arts plastiques de la Maison de la Culture. Petits et grands sont dès maintenant invités à découvrir un tout nouvel univers, dédié comme de coutume à la créativité !

Artiste aux multiples facettes – dessin, photo, scénographie – Elise est aussi fine pédagogue et prend à cœur sa nouvelle mission : transmettre.

Pas seulement des techniques, mais aussi un imaginaire, le goût de l'exploration et les clés de la réalisation. Car selon la jeune femme, « une démarche artistique se partage. Mon objectif, à travers ces ateliers, sera de développer la créativité chez les plus jeunes et de guider les adultes dans leurs projets individuels ».

### Un travail à partir de matériaux recyclés

Dans ces ateliers, ouverts aux artistes en herbe dès l'âge de 4 ans, ils apprendront à se débrouiller avec leurs mains et développeront leurs talents en s'initiant à la calligraphie, au travail de la couleur, des volumes, des matières, à l'art du collage, à détourner des objets pour en faire des éléments décoratifs esthétiques. « Nous travaillerons beaucoup à partir de matériaux recyclés », précise la nouvelle animatrice, « car une boîte de céréales comme une bouteille de lait peuvent devenir des sources d'inspiration intéressantes ! » ♦

### 13 ATELIERS DE VACANCES EN AVRIL !

Comme de coutume, la Maison de la Culture pense aux enfants pour les vacances et leur propose lors des prochaines pas moins de 13 ateliers différents, ouverts aux jeunes de 3 à 18 ans ! Ils se dérouleront du 02 au 05 et du 10 au 13 avril. Vous n'avez plus qu'à faire votre choix et venir inscrire vos enfants à partir du 12 mars !

#### Anglais avec Chloé BARCLAY

- 6<sup>ème</sup> à 5<sup>ème</sup> : 8h30 à 10h00
- 4<sup>ème</sup> à 3<sup>ème</sup> : 10h15 à 11h45

#### Arts Plastiques avec Elise Guenassia

- 4 à 6 ans : 10h15 à 11h30
- 7 à 13 ans : 8h30 à 10h00

#### Calligraphie avec NianNian LI – la 1<sup>ère</sup> semaine

- A partir de 7 ans : de 13h00 à 15h30

#### Peinture chinoise avec NianNian LI – la 2<sup>ème</sup> semaine

- A partir de 7 ans : de 13h00 à 15h30

#### Chant avec Christine Casula

- A partir de 12 ans : 10h15 à 11h45

#### Danse traditionnelle avec Moumoune du Conservatoire

- 4 à 13 ans : 8h30 à 10h00

#### Echecs avec Teiva Tehevini

- 7 à 13 ans : 8h30 à 10h00

#### Espagnol avec Vilma Gutierrez-Quijano

- 6 à 12 ans : 10h15 à 11h45

#### Eveil corporel avec Isabelle Balland

- 3 à 4 ans : 8h30 à 9h30

#### Photoshop avec Hoany Hunter

- A partir de 12 ans : de 8h30 à 10h00

#### Poterie avec Edelwess Yuen Thin-Soi

- A partir de 8 ans : 8h30 à 10h00 et 10h15 à 11h45

#### Théâtre avec Anne Tavernier

- 7 à 13 ans : 10h15 à 11h45

#### Ecriture avec Annelise Heurtier

- 7 à 9 ans : 10h15 à 11h45
- 10 à 12 ans : 8h30 à 10h00

- Tarifs par atelier : 5 500 F.cfp la semaine
- 2<sup>ème</sup> enfant dans le même atelier 4 400 F.cfp
- Inscriptions sur place dès le 12 mars, renseignements au 544 544 poste 104

## LES ATELIERS ARTS PLASTIQUES A L'ANNÉE : PRATIQUE

### Ateliers à l'année

- Mercredi de 13h à 14h pour les 4-6 ans / de 14h15 à 15h15 pour les 7-13 ans
- Lundi de 12h à 13h30 pour les adultes

### Ateliers de vacances

- Du 02 au 05 et du 10 au 13 avril, de 8h30 à 11h45 et de 13h à 15h30

# Le marae ogio de Anaa valorisé

PAR TAMARA MARIC, ARCHÉOLOGUE AU SERVICE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE.



© SCP

Cérémonie pendant le Makeva.

C'est à l'occasion du Makeva, 2<sup>ème</sup> édition du festival d'Anaa organisé en décembre dernier par l'association culturelle Putahi Haga no Ganaa, qu'un des marae de l'atoll a pu être réhabilité. Un des nombreux trésors culturels de cet atoll au patrimoine exceptionnel...

Créée en 2000, l'association culturelle Putahi Haga no Ganaa œuvre à la promotion et la protection de la culture *pa'umotu* de l'aire « Parata »\*. Recueil de légendes, de traditions orales, organisation de journées culturelles ou collaboration avec des scientifiques, cette dynamique association a récemment sollicité Tamara Maric, archéologue au Service de la Culture et du Patrimoine, pour réaliser la mise en valeur d'un des sites de l'atoll : le marae Ogio.

Le marae Ogio a été relevé en 2009 lors de l'inventaire patrimonial de l'atoll réalisé par Putahi Haga no Ganaa, dans le cadre des travaux de recherche en ethnologie de Frédéric Torrente, alors doctorant. Il se situe sur le motu Okenu, au sud d'Anaa, dans l'ancien district de Tematahoa. Relativement conservé, il a souffert des feux de cocoteraie car le corail brûlé se casse et s'effrite très rapidement. Ne subsistent plus que deux pierres dressées (*keho*) sur le *ahu*, les autres tombées au sol et en morceaux sont trop fragiles pour être relevées. Ce marae appartenait à l'*ariki* Kehapuia. Son type architectural est le même que celui des marae de Fangatau et Fakahina : une plateforme basse forme le *ahu*, qui porte de grandes dalles dressées et en face, dans la cour, la pierre dressée, siège de l'*ariki*.

### Un travail collectif entre scientifiques et population

Le travail de conservation et de mise en valeur a été effectué avec l'aide d'une équipe de bénévoles composée de membres de l'association, de descendants du lignage lié au marae et de spécialistes dont l'archéologue Jean-Michel Chazine.

Des éléments cérémoniels ont été confectionnés pour la reconstitution du marae, inspirés des écrits et dessins de Paea a Avehe\*\* décrivant les cérémonies anciennes sur les marae de Anaa, à savoir : un enclos végétal, qui délimitait autrefois la cour du marae, des *fata* (tables d'offrandes), un *fare kura* (petite maison où étaient conservées les effigies du dieu), des *tira* (mats). Sur le *ahu*, les *tapakau*, tressés de palme de cocotier, représentaient les dieux, la coquille de bénitier placée au centre recevait les plumes rouges sacrées, et des carapaces de tortues étaient suspendues à l'arbre sacré.... Mais il a fallu se passer de ces dernières, la tortue étant une espèce protégée ! Enfin, face au *ahu*, se tenait l'*ariki*, assis sur son *hinariki* (pierre dressée et siège), portant les attributs sacrés du pouvoir : la coiffe, le pendentif en nacre, le *maro kura*, et sa lance.

Toutes ces reconstitutions ont été rendues possibles grâce à l'impressionnant travail de recherches et de synthèse mené par Frédéric Torrente, docteur en Ethnologie, assisté des anciens de Putahi Haga no Ganaa.

L'association Putahi Haga no Ganaa compte bien poursuivre ses actions culturelles et patrimoniales sur l'atoll, avec notamment un programme de recherches et de sensibilisation au patrimoine : formation au recueil des traditions orales et transmission, patrimoine archéologique, conservation des espèces naturelles et leur mise en valeur. La construction d'un éco-musée est également en projet depuis l'année dernière. ♦



© SCP

Le marae remis en valeur

\* L'archipel des Tuamotu comprend 7 aires linguistiques : Parata, Vahitu, Maragai, Fagatau, Tapuhoe, Napuka et Mihiroa.  
\*\* Paea a Avehe : né à Anaa en 1889, cet homme avait reçu les enseignements des anciennes traditions. Il fut le principal informateur des ethnologues de Hawaii dans les années 1930, et il écrivit des milliers de pages, conservées dans les archives du Bishop Museum.

# Le pouvoir de la musique

20

HIROA JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

*Vous le savez, c'est le documentaire australien « Murundak, songs of freedom » qui a remporté le Grand Prix du Jury FIF0 - France Télévisions lors de cette 9<sup>ème</sup> édition du FIF0. Une œuvre coup de poing en sucre d'orge, qui fait aussi mal qu'elle fait du bien.*

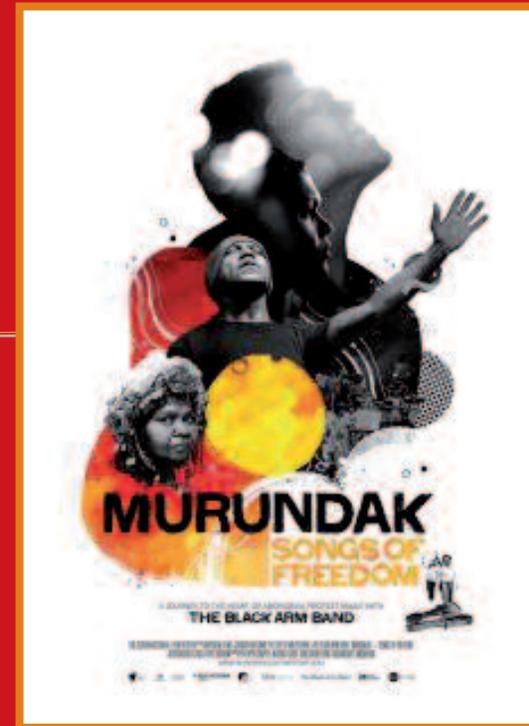
Il existe des documentaires intéressants, passionnants même, tandis que d'autres sont de véritables révélations. « Murundak, songs of freedom » est de ceux-là. Natasha Gadd et son partenaire Rhys Graham ont co-dirigé ce film bouleversant, un projet qui leur a demandé 4 années durant lesquelles ils ont traversé l'Australie de part en part, mais également l'Europe, pour suivre The Black Arm Band, un groupe de musiciens aborigènes né à la fin de « l'ère Howard\* », période de revendications intense. The Black Arm Band chante avec émotion le passé mouvementé du pays, avec ses tristesses, ses colères et ses espoirs. « Est-ce là ce

que nous méritons ? », demande une chanson. La simplicité du message en fait sa force, surtout lorsqu'il est chanté dans une salle de concert londonienne, « d'où tout est parti ». « Nous sommes là pour leur rappeler que nous avons survécu à 200 ans de colonisation », affirme le groupe qui foule le sol du vieux continent avec un mélange de douleur et de fierté.

**On chante parce qu'on n'a pas le droit de parler...**

Des salles de concert de l'Opéra de Sydney aux villages des communautés aborigènes du nord du pays, la tournée

« Murundak\*\* » poursuit son chemin, qui s'apparente presque à une mission. Cette mission, c'est celle de la mémoire ; « Nous ouvrons au public nos blessures, celles de notre âme. On veut aller de l'avant mais on ne veut pas oublier ». Car comment oublier que beaucoup, comme certains de ces artistes, on a été « légalement » arrachés à leurs parents étant enfants, au nom d'une politique d'intégration ? Comment guérir de deux siècles d'un tel système d'extermination, faire une croix sur le destin de ces « générations volées » ? « Vous pouvez tout me prendre mais ce pays, cette culture continueront de vivre en moi, même si je ne peux pas l'exprimer ». The Black Arm Band a permis de mettre des mots sur cette souffrance, et continue de chanter haut les couleurs de son emblème : le noir, comme la couleur du peuple aborigène, le rouge pour le



sang versé et l'or, comme le soleil, l'espoir des lendemains. On a rarement pris autant conscience du pouvoir de la musique, ce cri de l'intérieur qui conteste, libère et... reconforte. ♦



Archie Roach



Shellie Morris

\* John Howard, Premier ministre australien de 1996 à 2007, a, entre autres, refusé de demander officiellement pardon pour les actions des gouvernements précédents envers les Aborigènes. Ce pardon aux générations volées a été demandé le 13 février 2008 par le Premier ministre Kevin Rudd.

\*\* Murundak signifie « vivant » en woirurrung.

21

HIROA JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

# L'herbier de polynésie prend de la graine

RENCONTRE AVEC THEANO JAILLET, DIRECTRICE DU MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES.

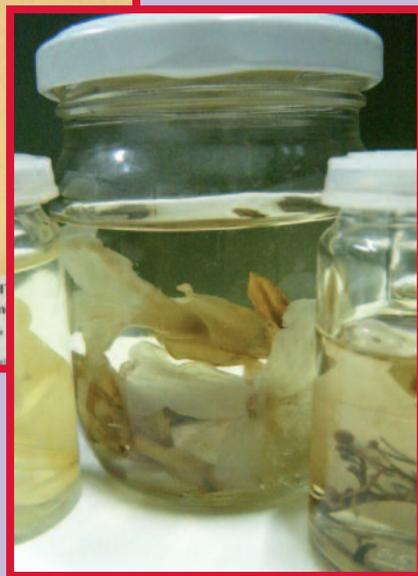
22

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES



*Apetahia raiateensis*

Les spécificités botaniques propres à la Polynésie sont particulièrement riches à explorer, à recenser et à étudier. 60% de la flore polynésienne est endémique et l'île de Tahiti détient le plus grand nombre d'espèces de fougères au monde. Un patrimoine d'une grande richesse qu'il nous appartient de connaître et de conserver. C'est dans cette optique que dans les années 1980, l'IRD a décidé de créer un herbier, afin d'inventorier les différents spécimens. Cette banque de données botanique - la 4<sup>ème</sup> plus importante du Pacifique - est aujourd'hui conservée au Musée de Tahiti et des îles. Elle n'a cessé de s'enrichir au fil des années grâce à un travail collectif, constituant un véritable témoin de l'évolution des connaissances, de l'histoire et de la biodiversité de la Polynésie.



## Un outil scientifique et pédagogique

D'un point de vue scientifique, les échantillons de l'herbier servent de référence pour la description des espèces végétales. Mais pas seulement ! Un herbier peut également être utilisé dans des domaines tels que la biologie, l'aménagement du territoire ou encore au niveau de nombreux secteurs liés à la recherche (santé, médecine, génétique, etc.). C'est pourquoi le Musée de Tahiti et des Îles a décidé de rendre cette collection plus accessible

*L'Herbier de Polynésie, conservé au Musée de Tahiti et des îles, recense plus de 15 000 spécimens : herbes, herbacées, arbustes ou arbres, fougères, 95% de la flore indigène y figure. L'accès à cet outil de recherche précieux pour les scientifiques leur sera bientôt facilité.*



© FRED JACQ

aux scientifiques. L'herbier est actuellement conservé dans une salle au premier étage des réserves du Musée, ce qui ne facilite pas sa consultation. Les armoires renfermant les précieuses parts de l'herbier ainsi que les plantes conservées dans l'alcool seront donc bientôt déplacées dans un espace plus adapté qui permettra aux spécialistes - et pourquoi pas aux amateurs de botanique - de consulter les échantillons dans de meilleures conditions. Quelques travaux d'aménagement seront nécessaires au préalable afin d'assurer les normes de conservation requises pour une telle collection. D'un point de vue pédagogique, un herbier constitue un excellent outil éducatif mêlant rigueur scientifique et sens de l'observation. Il représente un outil de sensibilisation à l'environnement et de reconnaissance des spécimens absolument extraordinaire, d'où la volonté du Musée, à moyen terme, de faire découvrir l'herbier au public. Dans ce but, l'établissement espère pouvoir bientôt mettre à l'honneur l'herbier lors de journées portes ouvertes spéciales et souhaite exposer un échantillon de ces collections si particulières dans le cadre du projet de

rénovation des salles du musée. En attendant, les curieux pourront découvrir une bonne partie de la collection sur Internet (voir encadré) ! ♦

## L'HERBIER DE POLYNÉSIE SUR LA TOILE

www.herbier-tahiti.pf est la base de données de la flore de Polynésie : elle rassemble tous les spécimens botaniques collectés en Polynésie française et conservés dans l'Herbier. Plusieurs options de recherche (par nom vernaculaire ou scientifique, par genre ou par famille, par île ou par archipel, etc.) permettent d'affiner celle-ci, le tout étant richement illustré. Un site qui est le résultat de 20 ans de travail et qui permet aux botanistes, mais aussi aux amateurs du monde entier, de découvrir ou de mieux connaître la flore polynésienne.



23

HIRO'A JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

# ATELIERS DE VACANCES

DU 02 AU 05 AVRIL 2012  
DU 10 AU 13 AVRIL 2012

maison de La  
**culture**

te fare  
tauhiti. nui

## • ANGLAIS avec Dina SPRELLI

- 6ème / 5ème : 8h30 à 10h00
- 4ème / 3ème : 10h15 à 11h45

Remise à niveau, révisions grammaticales, vocabulaire...

## • ARTS-PLASTIQUES avec Elise Guenassio

- 4 à 6 ans : 10h15 à 11h30
- 7 à 13 ans : 8h30 à 10h00

De la couteur! Déclinaison autour du cirque assemblage, collage, mobiles papier maché, animaux...

## • CALLIGRAPHIE avec Noni Noni LI

- A partir de 7 ans : de 13h00 à 15h30

Pratique des traits de base de la calligraphie en Kaishu ou styfe régulier (l'installation, la tenue de pinceau et la pratique), caractères chinois des prénoms, signes du zodiaque chinois et réalisation sur papier rouge de porte bonheur...

## • PEINTURE CHINOISE avec Noni Noni LI

- A partir de 7 ans : de 13h00 à 15h30

Présentation de la peinture chinoise, traits de base, réalisation des motifs simples, d'une carte de vœux ou une peinture chinoise avec poème.

## • CHANT avec Christine DESJARDIS

- à partir de 12 ans : 10h15 à 11h45

Technique respiratoire, Technique vocale et mise en place, interprétation

## • DANSE TRADITIONNELLE avec Maumouine du conservatoire

- 4 à 18 ans (2 groupes) : 8h30 à 10h00

Techniques de base, chorégraphies, chant...

## • ÉCHECS avec Teiva TEHEVA

- 7 à 13 ans : 8h30 à 10h00

L'échiquier, les règles d'une partie, le tournoi...

## • ÉCRITURE avec Annelise HEURTIER

- 7 à 9 ans : 10h15 à 11h45
- 10 à 12 ans : 8h30 à 10h

Présentés de manière ludique, (Calligrammes, textes à imaginer à partir de photos ou de mots choisis au hasard, petites histoires rédigées en groupe) ces ateliers originaux qui font fureur outre-atlantique distrairont vos enfants de manière intelligente.

## • ESPAGNOL avec Véronique BUTERREZ-QUARON

- 5 à 10 ans : 10h15 à 11h45

Salutations, savoir se présenter, les parties du corps, les couleurs, les animaux, petites conversations, en situation de voyage...

## • ÉVEIL CORPOREL avec Isabelle BALLARD

- 3 à 4 ans : 8h30 à 9h30

Maîtrise du corps, de la notion de temps, de l'espace, relation avec l'autre, travail sur l'imaginaire...

## • PHOTOSHOP avec Hironj HUNTER

- A partir de 12 ans

Photoshop est l'outil idéal pour mettre en forme des photographies numérisées, gestion et manipulation de photos, retouches d'images, photomontage avec calques...

## • POTERIE avec Edelweiss HUETTING-SCH de Marisa Poterie

- A partir de 7 ans : 8h30 à 10h - 10h15 à 11h45

Modelage d'argile : technique sur plaque, colombin, peinture, vernis, cuisson. Réalisation de bougeoirs, boîte à bijoux, coquetier, ...

## • THÉÂTRE avec Anne TRAVIGNON

- 7 à 13 ans : 10h15 à 11h45

L'improvisation, travail de la voix, mémoire, jeux de scène, représentation...

Tarifs par atelier : 5 500 Fcjp la semaine - 3ème enfant dans le même atelier 4 400 Fcjp  
Inscriptions sur place dès le 19 mars, renseignements au 544 544 poste 104

POUR LES 3-18 ANS

646 Bd Pomare - BP 1700 Papeete - Tahiti

tél : 544 544 - www.maisondelaculture.pf

'API MA'OHII

ACADÉMIE TAHITIENNE - FARE VANA'A

# extraits de textes de douglas L. oliver, *Ancient Tahitian Society,* *vol 1 ethnography,*

The University Press o Hawaii, 1974, Honolulu, 'api 265-267



© DR

## 1 - Recueilli auprès de Pomare II en 1818 (rapporté par Teuira Henry)

« Teie te piti o te tai'o i te tau ; e nā ni'a i te 'āva'e :  
O Rehu (Varehu, Arehu), tē haere mai nei te 'auhune ; ia Tītema e Tenuare ia tau. I te tua o Rehu o Fa'ahū-nui, te tāmoe nō te 'auhune ; ia Tenuare e Fepuare. I te tua o Fa'ahu o Pīpiri, te 'ore ra te mā'a ; ia Fepuare e Māti. I te tua o Pīpiri, o Ta'a-'oa, te 'ore ra te 'uru ; ia Māti e 'Eperēra. I te tua o Ta'a-'oa, o Au-unuunu, ia unuunu ia te hō'e o te rava'ai, e 'anotau vero ; ia 'Eperera e Mē. I te tua o Au-unuunu, o 'Apa'apa, te pou nō te tau o'e, te parara'a o te rao'ere rā'au e mā'iri atu ai ; ia Mē e Tiunu. I te tua o 'Apa'apa, o Pāroro-mua, pohera'a o te re'a, ia Tiunu e Tiurai. I te tua o Pāroro-mua, o Pāroro-muri, e tau o'e ; ia Tiurai e 'Ātete. I te tua o Pāroro-muri, o Muri-'aha ; ia 'Ātete e Tetepa. I te tua o Muri-aha, o Hiai'a, te pou'a atu i raro roa i te o'e ; ia Tetepa e 'Ātopa. I te tua o Hiai'a, o Te-mā, o te mā re'a atu ia o te mā'a tahito, e tupura'a o te mā'a 'āpī, o te tau ia e tanu ai i te mā'a ; ei 'Ātopa e Novema. I te tua o Te-mā, o

Te-'eri, ia Novema. Ei reira e 'ōteo mai ai te 'uru 'āpī. I te tua o Te-'eri, o Te-tā'ai, Te-tā'ai-nui-ia-tuma, ia Tītema. Tē tupu ra te 'uru ; tē tā'ai ra ia i te hui mā'a o te taevao i tai. »

## 2 - Recueilli auprès de Arii'imai Arii vahine n Papara, 1891 (rapporté par Teuira Henry)

« Teie te i'oa o te mau 'āva'e o te matahiti e tā rātou mau vahine.

Pāroro-mua, ei 'Eperera, o Mara'amu te vahine  
Pāroro-muri, o Mē ; o To'erau te vahine Muri-'aha, ia Tiunu, e parara'a nō te rā'au, o Te-'Ura te vahine  
Hiai'a, ia Tiurai, ua pohe te re'a ; o Tura'i-re'a te vahine  
Ta'a-'oa ia Atete, o Te-rere-'oa'oa te vahine. 'Ōfa'ara'a o te honu e te upoa Huri-ana, ia Tetepa, o Te-mata-tau-roroa te vahine. Ua vehe te tau, o te roroara'a ia o te mahana.  
Te-'eri, ia 'Ātopa, o Te-ha'amoe-'apa'apa te vahine. 'Āva'e ua.  
Te-tā'i, ia Novema, o Tehei-fa'ataha te vahine. Te 'ūa'ara'a ia o te puā, o tē ravehia ma te ha'apae i te hei 'Tino Varehu, ia Tītema, o 'Ōteatea te vahine  
Fa'ahū, ia Tenuare, o Pahu-nui-atoi-tere-i-te-ta-moe te vahine. E 'āva'e 'auhune ia. Pīpiri, ia Fepuare, o Pīpiri-mā'a-i-fenua te vahine. « E 'ai atu te hoa i te tara fare, e 'ore e 'ite mai ē, o te hoa here 'oe », e parau tahito ia. Utautara'a o honu ri'i e te upoa i tua.  
A-unuunu, ia Māti. Ua-unuunu-ma-te-ta'i te vahine. E 'anotau vero. » ♦

Douglas L. Oliver, *Ancient Tahitian Society, vol 1 Ethnography*, The University Press o Hawaii, 1974, Honolulu, 'api 265-267

# Heiva 2012, dans les starting-blocks

RENCONTRE AVEC HEREMOANA MAAMAATUAI AHUTAPU, DIRECTEUR DE LA MAISON DE LA CULTURE ET VAIANA GIRAUD, CHARGÉE DE COMMUNICATION À LA MAISON DE LA CULTURE.

26



TAHITI ORA,  
VAINQUEUR DU HEIVA 2011

©F.CHIN

Afin de bien préparer votre Heiva i Tahiti 2012, en voici déjà les grandes lignes ! Et pour cette 130<sup>ème</sup> édition, les organisateurs ont bien l'intention de donner un parfum de fête au plus grand événement culturel de l'année.

Offrir de superbes soirées ainsi que de nombreuses animations culturelles pour rassembler la population autour du 'ori tahiti, du chant et des sports traditionnels, voici les orientations simples et prometteuses du prochain Heiva i Tahiti. Un village du Heiva sera ainsi ouvert à To'ata durant les deux mois de festivités, du 24 mai au 22 juillet : artisanat, musique, démonstrations, tout sera réuni pour vous rappeler que le Heiva est une fête populaire qui fédère toutes les générations en célébrant la culture ! En partenariat avec la CCISM, la ville de Papeete adoptera les couleurs et l'énergie du Heiva pour accentuer l'ambiance.

## Petits deviendront grands...

Comme chaque année, ce sont les écoles de 'ori tahiti qui ouvriront le bal des festivités du Heiva. Leurs prestations, sur la scène de To'ata, seront réparties sur 6 soirées : jeudi 24 mai, vendredi 25 mai, samedi 26 mai, jeudi 31 mai, vendredi 1<sup>er</sup> juin et samedi 2 juin. Enseigné depuis quelques années dans les écoles primaires de toute la Polynésie, le 'Orero fait l'objet depuis 4

ans d'une grande rencontre à l'occasion du Heiva. Celle-ci se tiendra le vendredi 15 juin à To'ata et sera l'occasion pour les 25 lauréats de tous les archipels de révéler leur maîtrise de cet art déclamatoire ancestral. Indissociable du Heiva également, le Gala du Conservatoire Artistique. Samedi 16 juin, toujours sur la scène de To'ata, les arts traditionnels, classiques et contemporains auront rendez-vous pour cette soirée qui réunit plus de 600 artistes en herbe.



PETITE DANSEUSE  
D'UNE DES PLUS  
ANCIENNES  
ÉCOLES DU PAYS,  
TAMARIKI POERANI

©F.CHIN

27



LES TAMARII PAPEARII ONT REMPORTE  
LE 1<sup>er</sup> PRIX EN TARAVA TAHITI EN 2011

©F.CHIN

## Les soirées de concours

Pour venir admirer les spectacles de nos grands groupes de chants et de danses, vous aurez l'embarras du choix entre 6 soirées : jeudi 5, vendredi 6 et samedi 7 juillet, jeudi 12, vendredi 13 et samedi 14 juillet. La cérémonie de remise des prix aura lieu le jeudi 19 juillet et la très attendue soirée des lauréats, le samedi 21 juillet.

## Les sports traditionnels

Courses en lagon, en haute mer et super Tauati, le Heiva va'a i Tahiti se tiendra du 28 juin au 14 juillet. Les jardins du Musée de Tahiti et des îles accueilleront comme de coutume les compétitions de Tu'aro Ma'ohi (lancer de javelots, lever de pierre, coprah,

grimper au cocoter et ramassage de cocos) samedi 14 et dimanche 15 juillet. Jeudi 19 juillet, venez admirer le départ de la traditionnelle course de porteurs de fruits, qui partira de la place To'ata. Enfin, une régates de pirogues à voile traditionnelles est également au programme (date à déterminer).◆



©GIETAHITITOURISME-T.SALMON

## HEIVA I TAHITI 2012 : PRATIQUE

- Du 24 mai au 22 juillet
- Heiva des écoles, rencontre 'Orero, gala du Conservatoire, concours de chants et danses, Heiva Va'a, Tuar'o Ma'ohi, village & animations
- + d'infos : 544 544 - [www.maisondelaculture.pf](http://www.maisondelaculture.pf)

©F.CHIN

# PROGRAMME DU MOIS DE MARS 2012\*

## EXPOSITIONS

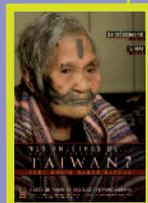
### Peinture : Jacqueline Le Gall

- Peinture à l'huile
- Jusqu'au samedi 03 mars - de 9h00 à 17h00 (12h le samedi)
- Entrée libre
- Salle Muriavai de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544



### « Nos ancêtres de... Taiwan ? » - Photos de Danee Hazama

- Jusqu'au 5 mai
- Du mardi au samedi, de 9h30 à 17h30
- Entrée : 600 Fcjp / gratuit pour les étudiants et les scolaires
- Musée de Tahiti et des Îles
- Renseignements au 54 84 35 - www.museetahiti.pf



### Artistes no Tahiti

- Sculpture, peinture, mosaïque, installation...
- Du mardi 20 au samedi 24 mars - de 9h00 à 17h00 (12h le samedi)
- Entrée libre
- Salle Muriavai de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544



### Sculpture : Atelier Cuesta

- Du mardi 27 au samedi 31 mars - de 9h00 à 17h00 (12h le samedi)
- Entrée libre
- Salle Muriavai de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544

## CONCERT

### Les ensembles du Conservatoire Artistique de Polynésie française

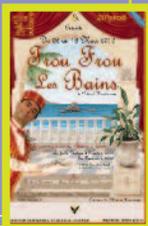
- Samedi 24 mars, à partir de 17h30
- Tarif : 1 000 Fcjp
- Vente des billets au Conservatoire
- Au Radisson
- Renseignements au 50 14 14 et sur www.conservatoire.pf



## THÉÂTRE

### Pièce musicale / Comédie : Froufrou les bains

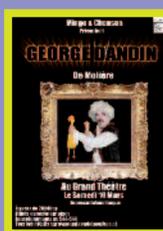
- Zip prod/TFTN
- Du 02 au 18 mars



- Les jeudis, vendredi et samedis à 19h30 - dimanches à 18h30
- Tarifs : 2 800 Fcjp (2 300 Fcjp groupe, étudiant et - de 18 ans)
- Vente des billets à Radio 1, dans les Carrefours et sur www.radio1.pf
- Petit Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 434 100

### Comédie : Georges Dandin, de Molière

- Gérald Mingo & Catherine Chanson/TFTN
- Samedi 10 mars - 19h30
- Tarifs : 2500 Fcjp (2 000 Fcjp pour les CE, groupes et - de 12 ans)
- (Séances pour les scolaires du 28 février au 09 mars / Tarif unique 700 Fcjp)
- Billets en vente sur place
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544



### Comédie : Je suis le père de tout le monde

- Compagnie du Caméléon
- Du 23 mars au 8 avril
- Les jeudis, vendredi et samedis à 19h30 - dimanches à 18h30
- Tarifs : 3 000 Fcjp (tarif réduit pour les jeunes)
- Vente des billets à Radio 1, dans les Carrefours et sur www.radio1.pf
- Petit Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 434 100



## ANIMATIONS JEUNESSE

### Livres animés : « Le cochon magique », de Dorothee de Monfreid

- Coco la Conteuse / TFTN
- Vendredi 09 mars - 14h00
- Entrée libre
- Bibliothèque enfants de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544



### Rencontre avec Annelise Heurtier, écrivain jeunesse

- Mercredi 14 mars, à 14h30
- Entrée libre
- Bibliothèque enfants de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544



### Heure du Conte enfants : Une fille têteue (conte africain)

- Léonore Canéri / TFTN
- Mercredi 28 mars - 14h30
- Entrée libre
- Bibliothèque enfants de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544

### Semaine du patrimoine des scolaires

- 20 mars, à partir de 9h : concours de 'orero de la circonscription de Punaauia
- 22 mars, à partir de 8h30 : journée sportive (course des porteurs de fruits, javelots, etc.) et ateliers culturels (tressage, fabrication de jouets traditionnels, etc.)
- Entrée libre
- Dans les jardins du Musée de Tahiti et des Îles
- Renseignements au 43 51 01 - www.cir11.dep.pf

## DANSE

### Spectacle de danse / Ecole de danse Annie Fajn : « Le jardin merveilleux »

- Ecole de danse Annie Fajn/TFTN
- Vendredi 23 et samedi 24 mars - 19h30
- Tarif unique : 2 800 Fcjp
- Vente des billets à Radio 1 et dans les Carrefours et sur www.radio1.pf
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 434 100



### Spectacle de danse / Ecole André Tschan : « Saisons »

- Ecole de danse André Tschan
- Vendredi 30 et samedi 31 mars - 19h30
- Tarif unique : 2 800 Fcjp
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 71 55 41



## EVÈNEMENT

### 3<sup>ème</sup> nuit des talents

- Chanteurs, musiciens, danseurs, humoristes, etc.
- Vendredi 16 mars, à 19h30
- Tarifs : 1 000 Fcjp debout / 2 000 Fcjp assis
- Places à retirer dans les magasins Surfriider, Shop Tahiti Papeete et Taravao
- Place To'ata
- Renseignements au 78 72 66 ou 73 30 45



## PROJECTIONS

### Cinematamua : Voyage en Polynésie 1929-1966

- SPAA / TFTN
- Mercredi 21 mars 2012 - 19h00
- Entrée libre
- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544

### Projections pour enfants

- Les vendredis à 13h15
- Tarif de la séance : 150 Fcjp
- Vendredi 02 : Toys (comédie - 2h01mn)
- Vendredi 09 : Bienvenue chez les Robinsons (dessin animé - 1h30)
- Vendredi 16 : Garfield (animation/comédie - 1h17)
- Vendredi 30 : Les rebelles de la forêt (dessin animé - 1h22)
- Salle de projection de la Maison de la Culture
- Renseignements au 544 544

## ATELIERS DE VACANCES POUR LES 3 - 18 ANS

### TFTN

- Du 02 au 05 avril et du 10 au 13 avril
- Anglais, arts plastiques, chant, danse traditionnelle, échecs, éveil corporel, calligraphie, peinture chinoise, photoshop, poterie, théâtre, espagnol et écriture.
- Tarifs : 5 500 Fcjp la semaine / 4 400 Fcjp le 2<sup>ème</sup> enfant dans le même atelier
- Renseignements au 544 544



# ZOOM sur...

## ÉVÈNEMENT



### Nuit des talents, 3<sup>ème</sup>

Forte du succès des deux éditions précédentes, la société Fenua Prod Events propose la troisième édition de cette soirée dédiée à l'initiative, à la créativité et au talent. De nombreux et nouveaux jeunes artistes seront ainsi rassemblés le 16 mars sur la mythique scène de To'ata : un beau tremplin pour les chanteurs, musiciens, magiciens, humoristes qui auront ainsi l'occasion de se faire remarquer par le public mais aussi, pourquoi pas, par les producteurs !

#### Où et quand ?

- Place To'ata
- Vendredi 16 mars, à 19h30
- Tarifs : 1 000 Fcfp debout / 2 000 Fcfp assis
- Places à retirer dans les magasins Surfrider, Shop Tahiti Papeete et Taravao
- + d'infos : **78 72 66 ou 73 30 45**

## EXPOSITIONS

### L'art dans tous ses états

La salle Muriavai de la Maison de la Culture accueillera en mars trois expositions différentes, mettant à l'honneur une grande diversité d'expressions et de formes artistiques : il y aura de la peinture avec Jacqueline Le Gall, chez qui nature, homme et couleur ne font qu'un ; un panel éclectique d'artistes et d'installations avec l'expo annuelle de l'association Artistes no Tahiti, à l'accent résolument contemporain ; et enfin des œuvres sculptées, proposées par les élèves de l'atelier Cuesta que l'on ne présente plus.



#### Où et quand ?

- Salle Muriavai de la Maison de la Culture
- Jacqueline Le Gall : jusqu'au 3 mars
- Artistes no Tahiti : du 20 au 24 mars
- Atelier Cuesta : du 27 au 31 mars
- Entrée libre
- + d'infos : **544 544** – [www.maisondelaculture.pf](http://www.maisondelaculture.pf)

## SPECTACLES

### Les écoles de danse

Les écoles de danse André Tschan et Annie Fayn proposent comme chaque année leur grand gala mettant à l'honneur le travail de l'ensemble de leurs élèves, que vous pourrez admirer sur la scène du Grand Théâtre de la Maison de la Culture. L'école André Tschan a conçu un spectacle basé sur les souvenirs liés aux saisons, donnant lieu à des costumes, des musiques et des champs d'expression variés (danse classique, contemporaine ou hip-hop). L'école Annie Fayn a pour sa part imaginé une histoire dans laquelle imaginaire et réalité se côtoient au cœur d'une ville où un jardin merveilleux se cache... Reste à en découvrir la clé ! Le chemin pour y parvenir fera naître différentes ambiances – du ballet classique aux claquettes en passant par le modern'jazz – guidées par la même originalité. Une orientation résolument « nature » pour ces deux spectacles très attendus.



#### Où et quand ?

- Grand Théâtre de la Maison de la Culture
- Ecole Annie Fayn présente « Le jardin merveilleux » : vendredi 23 et samedi 24 mars – 19h30
- Ecole André Tschan présente « Saisons » : vendredi 30 et samedi 31 mars – 19h30
- + d'infos : **544 544**

## CONCERT



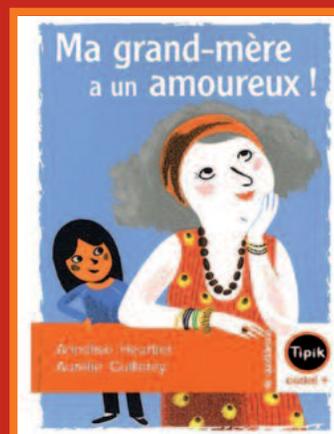
### Les ensembles du Conservatoire

Plus de 120 musiciens en herbe se préparent depuis plusieurs mois pour faire face au public – certains pour la première fois – au sein de leurs ensembles respectifs. On pourra entendre les deux formations majeures de l'établissement pour cette classe d'âge, le petit orchestre à cordes dirigé par Simon Pillard et la petite harmonie, dirigée par Sébastien Vignals. De son côté, l'orchestre d'harmonie revisitera notamment la comédie musicale « Les Misérables ». Le programme inclut la présence de plusieurs ensembles également appréciés du public : l'ensemble de clarinette, dirigé par Jean-Marie Dantin, l'ensemble de flûtes traversières, dirigé par Christine Goyard, qui sera accompagné de l'ensemble de guitares classiques dirigé par Didier Michaud. Constitué en début d'année, le très prometteur ensemble des cuivres et percussions, dirigé par Guillaume Dor, présentera 12 musiciens qui étonneront le public avec des œuvres de Jean-Sébastien Bach. Les ensembles du département d'art traditionnel seront également de la fête, avec deux groupes de percussions traditionnelles, dirigé par Hans Faataura. La classe de Ukulele de David Kimitete sera également de la partie ; tout comme la classe de guitare traditionnelle de Tetia Fidler Valenta, aux accents rock. Généralement très apprécié des mélomanes pour sa candeur, ses talents naissants et cette saveur de jeunesse, ce concert promet également d'offrir au public amoureux de la grande musique celtique... une très belle surprise.

#### Où et quand ?

- Au Radisson
- Samedi 24 mars, de 17h30 à 19h30
- Tarif : 1 000 Fcfp.
- Vente sur place une heure avant le concert, et tickets disponibles à partir du 7 mars au Conservatoire
- + d'infos : [communication@conservatoire.pf](mailto:communication@conservatoire.pf) – **501 418** – [www.conservatoire.pf](http://www.conservatoire.pf)

## RENCONTRE



### Annelise Heurtier, écrivain jeunesse

Annelise Heurtier a 32 ans, 2 enfants et a toujours adoré lire. Après des études très classiques en école de commerce, elle décide, elle aussi, de prendre la plume et d'écrire son premier roman. Quelques mois plus tard, elle reçoit l'appel d'un grand éditeur français... L'aventure commençait au bout du fil ! Aujourd'hui, la bibliothèque d'Annelise s'est enrichie d'une douzaine d'albums et de romans en tous genres, les siens, à lire de 7 à 77 ans. Récemment arrivée avec sa famille à Tahiti, Annelise viendra vous faire découvrir son univers à la bibliothèque enfants de la Maison de la Culture, où ses ouvrages sont désormais disponibles.

#### Où et quand ?

- Bibliothèque enfants de la Maison de la Culture
- Mercredi 14 mars, à 14h30
- Entrée libre
- + d'infos : **544 544** – [www.histoiresdelison.blogspot.com](http://www.histoiresdelison.blogspot.com)

# L'énergie du FIFO



L'hymne du festival, « Taurua FIFO » chanté par le personnel de la Maison de la Culture, est en voie de devenir un tube !



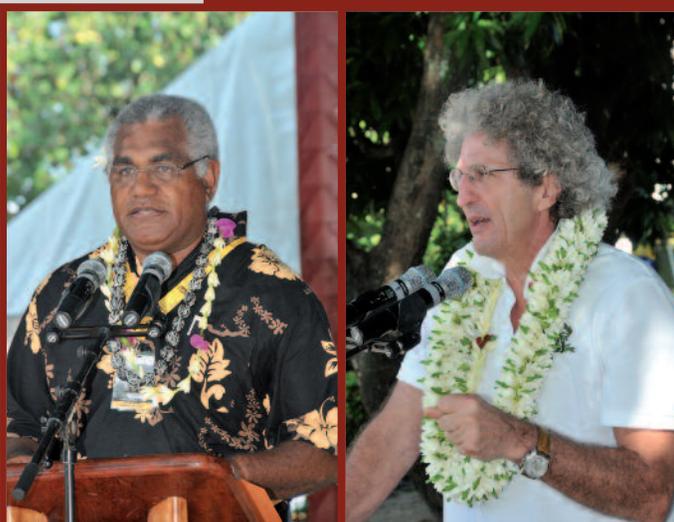
Affluence ! C'est le terme qui qualifie le mieux l'ambiance de ce 9<sup>ème</sup> FIFO, les salles de projection n'ayant pas désempilé de la semaine.



L'Oceania Pitch, 3<sup>ème</sup> du nom, est un moment fort du FIFO, car il est celui de la naissance des films...



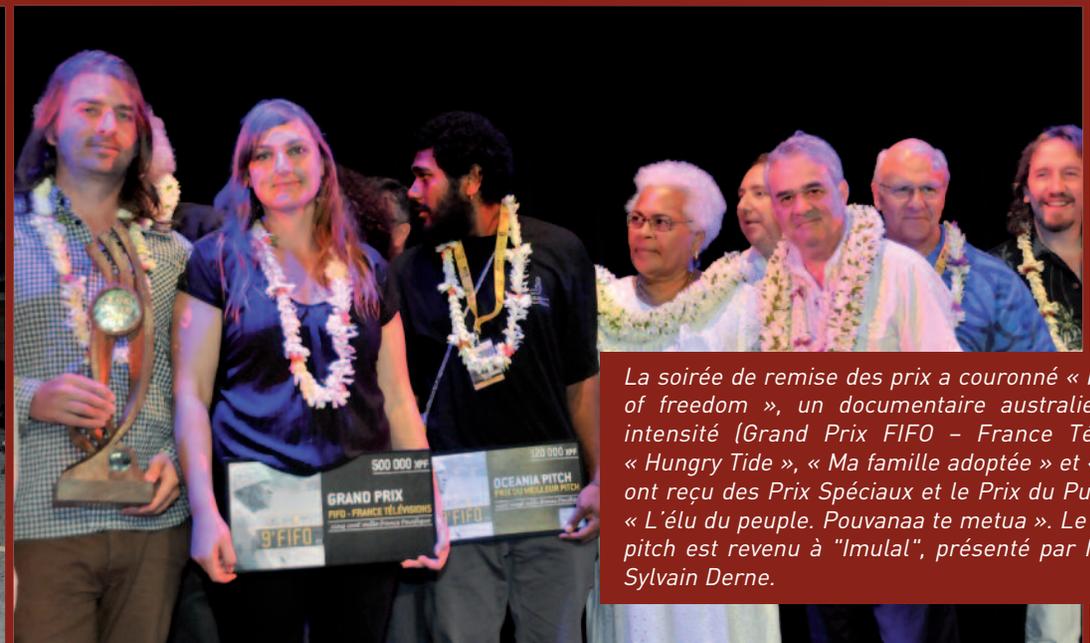
Ateliers d'initiation, rencontres numériques, public et professionnels trouvent au FIFO de la matière pour apprendre, comprendre et s'orienter.



La 9<sup>ème</sup> édition du FIFO s'est achevée et on pense déjà « Vivement le prochain » ! C'est toujours le cas après une semaine de découvertes émouvantes, de rencontres enrichissantes et de débats constructifs. Et vous devez être nombreux à le penser puisque la fréquentation du festival a avoisiné les 30 000 entrées ! © SVY

Le jury, présidé par Elie Chouraqui, était composé de personnalités prestigieuses de l'audiovisuel et de la culture, qui ont été à l'unanimité conquises par la qualité des films ainsi que par l'ambiance du FIFO.

Wallès Kotra, président de l'AFIFO, est, comme tous les organisateurs, fier de ce festival qui ne cesse de prendre de l'ampleur et de faire résonner la voix de l'Océanie.

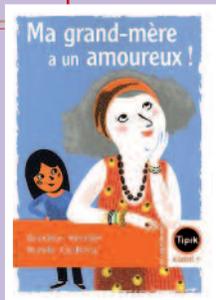


La soirée de remise des prix a couronné « Murundak, songs of freedom », un documentaire australien d'une grande intensité (Grand Prix FIFO - France Télévisions 2012). « Hungry Tide », « Ma famille adoptée » et « Ochre et Inch » ont reçu des Prix Spéciaux et le Prix du Public est revenu à « L'Élu du peuple. Pouvanaa te metua ». Le prix de l'Océania pitch est revenu à "Imulal", présenté par Nune Luepack et Sylvain Derne.

# c'est nouveau à la bibliothèque enfants de la maison de la culture ... et c'est pour les jeunes !

34

HIROA JOURNAL D'INFORMATIONS CULTURELLES

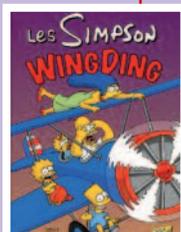
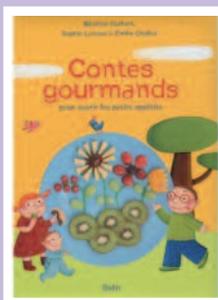


**■ MA GRAND-MÈRE A UN AMOUREUX**  
AUTEURS : ANNEISE HEURTIER, AURÉLIE GUILLEREY  
EDITEUR : TIPIK

Marie-Jo, la grand-mère adorée de Noémie et Romain, ne tient pas en place : gymnastique, voyages en tout genre, guitare, théâtre ou cours de massages chinois, rien ne lui résiste ! Un dimanche, Marie-Jo annonce à ses petits-enfants et à leur père qu'elle a l'intention de se remarier. Si les enfants sont ravis, Philippe, le père, s'y oppose totalement.

**■ CONTES GOURMANDS POUR OUVRIR LES PETITS APPÉTITS**  
AUTEUR : BÉATRICE GUTHART, SOPHIE LANCIOT ET EMILIE CHOLLAT  
EDITEUR : BELIN

Dix histoires gourmandes invitent les enfants à goûter aux multiples saveurs des fruits ou des légumes du printemps et de l'été, en savourant les recettes inspirées par les rêves ou les aventures des héros de ces contes : Boun et Bila, Moun et Mila, Loun et Lila, le bébé et leur gentille maman-ogre, toujours prête à apaiser leurs petites ou leurs grosses faims. Mises en scène avec humour, les recettes des fleurs à croquer, de la sorcière aux fruits d'été ou celle du château d'anniversaire sont aussi très faciles à réaliser par les petits comme par les grands.

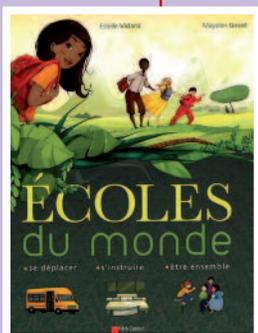
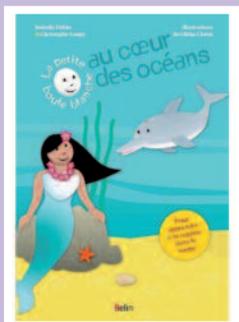


**■ LES SIMPSON**  
TOME 16 - WINGDING  
JUNGLE ÉDITIONS

Retrouvez la famille la plus déjantée des Etats-Unis dans un seizième opus. Au programme de cet album, vous découvrirez des histoires inédites mettant en scène Homer, Marge, Bart, Lisa, Maggie, leurs amis - et ennemis - de Springfield.

**■ LA PETITE BOULE BLANCHE AU CŒUR DES OCÉANS**  
AUTEURS : ISABELLE DOHIN ET CHRISTOPHE LOUPY  
EDITEUR : BELIN

Pour découvrir la mer et apprendre à dessiner une sirène ou un dauphin, voici des petites histoires, construites comme des suites logiques, qui jouent à ajouter les éléments un par un, pour apprendre à comprendre le temps qui passe...



**■ ECOLES DU MONDE**  
AUTEURS : ESTELLE VIDARD & MAYALEN GOUST  
EDITEUR : PÈRE CASTOR

Cet album fera voyager votre petit dans des écoles à travers le monde. En Angleterre, Jodie et ses amis empruntent le bus scolaire qui les dépose à la primaryschool en vingt minutes à peine, tandis que Kimaati, le petit Kenyan, parcourt chaque jour à pied huit kilomètres pour rejoindre une classe... de soixante-treize élèves ! D'un continent à l'autre, la vie quotidienne des écoliers du monde réserve de multiples surprises : en Finlande, les instituteurs ne donnent presque jamais de devoirs, tandis que les enfants algériens ont cours le dimanche... Sous une toile de tente afghane ou en plein cœur de la forêt bolivienne, autant de situations à découvrir et de rêves à partager... sur le chemin des écoliers !



Publicité



Edition



Conception 3D

## Studio de création graphique



Téléphone : 53 23 27  
Portable : 26 94 23  
B.P.141009 - 98701 Arue  
Tahiti - polynésie française

pilepoildesign@mail.pf



2 nouveaux guides !



## TAMARII 2011-2012

Guide des Activités pour enfants et ados à Tahiti et Moorea

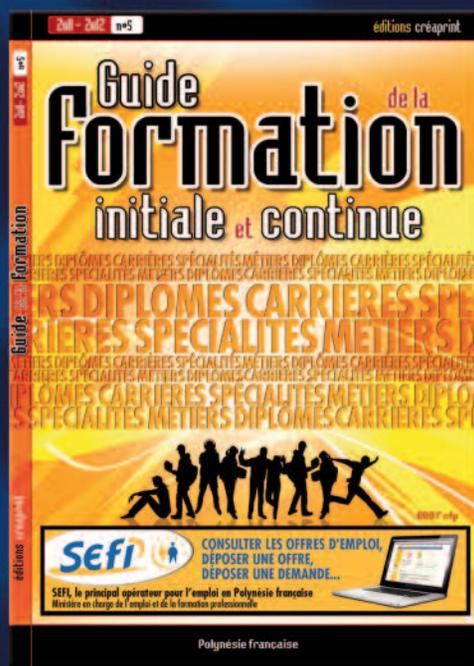
Guide des activités pour enfants et adolescents, à Tahiti et Moorea.

A chaque rentrée scolaire, le guide Tamarii recense notamment toutes les activités disponibles à l'année et propose aussi de nombreux dossiers.

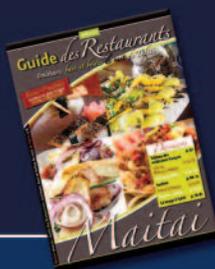
## Guide de la Formation initiale & continue

2011 - 2012 n°5

L'ensemble des formations disponibles en Polynésie française. Le Guide de la formation s'adresse à tous ceux qui souhaitent se former, quels que soient leur âge et leur niveau de qualification.



Feuilletez tous nos guides en ligne sur [www.creaprint.pf](http://www.creaprint.pf)



Les guides pratiques qui vous changent la vie !

Tél : (689) 41 91 28 - Fax : (689) 41 09 31 - [creaprint@mail.pf](mailto:creaprint@mail.pf)